

كلمة العدد



نتواصل معكم الإخوة الكرام مع هذه النشرة التي يصدرها المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية وبيئتها عبر وسائل التواصل، وفتحتها بمقالين ، ثم استعراض ما قام المركز به من إنجازات خلال الشهر المنصرم:

أولاً: - أغذية تعزيز وظائف المخ.

- تأثير الأجهزة الإلكترونية في الصحة النفسية للطفل.

الموضوع الأول : عندما نتكلم عن أغذية تعزيز وظائف المخ فإنه من الثابت أن النظام الغذائي يرتبط بالصحة النفسية ارتباطاً وثيقاً ، وفي كتاب قامت بتأليفه الدكتورة أوما نايدو عضو هيئة التدريس في كلية الطب بجامعة هارفارد تقول : "إنه استناداً إلى خبراتها مع منات المرضى يمكن أن تنصح بقائمة من أفضل الأطعمة التي تعزز قوة الدماغ وتحسن الحالة النفسية، وتضيف الدكتورة نايدو أن دمج بعض الأطعمة في النظام الغذائي يساعد على تحسين الحالة المزاجية، وتقوية الذاكرة، ومساعدة العقل على العمل بأقصى كفاءة، ومن هذه الأطعمة : البهارات، والشوكولاتة الداكنة، والمكسرات، والخضراوات الورقية، والسّمك، والبيض.

أما الموضوع الثاني وهو : تأثير الأجهزة الإلكترونية في الصحة النفسية للطفل، وقد أثبتت الأبحاث النفسية أن لتلك الأجهزة آثاراً سلبية واضحة في الأطفال، وبينت تلك الأبحاث أنّ تلك الأجهزة تؤثر سلباً في صحة الطفل الجسدية والعقلية والاجتماعية، ونستطيع أن نجمل المضار التي تسببها تلك الأجهزة في الآتي:

- الانعزال الاجتماعي.

- ضعف في القدرات العقلية.

- الإصابة بآلام العمود الفقري والمفاصل.

- حدوث مشكلات في الرؤية.

إضافة إلى أخطار أخرى كثيرة؛ لذلك يُوصى أن تُحدد مدة للأطفال يقضونها أمام تلك الأجهزة، مع توفير أنشطة يمكن للعائلة القيام بها، مثل: الرسم، والتلوين، وخلافه.

ثانياً: استعراض ما قام المركز به من إصدارات خلال الشهر المنصرم، فقد أصدر المركز كتابين وهما :

- دليل تبريد الأغذية وتجميدها منزلياً.

- جراحة الأطفال التجميلية والاستثنائية لأطباء الرعاية الأولية.

ويهدف كتاب "دليل تبريد الأغذية وتجميدها منزلياً" إلى إرشاد ربة الأسرة إلى كيفية التعامل مع الثلاجة والمجمدات بصورة مباشرة، إذ غدت عمليتا حفظ الأغذية بالتبريد - باستخدام الثلاجة - أو بالتجميد - باستخدام المجمد (الفریزر) من العمليات الضرورية في حياتنا اليومية التي نمارسها في منازلنا، فنستخدم الثلاجة لحفظ الأغذية لأيام قليلة ونستخدم المجمد - الفريزر - لحفظ الأغذية لمدة زمنية أطول.

وهنا نتساءل، كيف إذن تتم العمليتان؟ وما الأسلوب الأمثل الذي يجب أن يتبع في ممارسة كل طريقة؟ وهذا ما سيُجيب عنه هذا الكتاب.

أما الكتاب الثاني فهو: "جراحة الأطفال التجميلية والاستثنائية لأطباء الرعاية الأولية"، وهو من الكتب التي قام المركز بترجمتها وقد قسّم هذا الكتاب إلى ستة عشر فصلاً، يركز كل فصل من هذه الفصول على إحدى المشكلات المتعلقة بالأطفال منها: الشفة والحنك المشقوقان، عظم الدروز الباكر، الشذوذات الوعانية، تشوهات الأذن الخلقية، جراحة تقويم الفك، الكسور الوجهية عند الأطفال، شذوذات الأذنان، الشلل الوجهي، كتل الرقبة لدى الأطفال، شذوذات اليد الخلقية، إصابات الحروق لدى الأطفال، آفات الجلد والأنسجة الرخوة، شذوذات الثدي، شذوذات جدار البطن، شذوذات الجذع، وقد تم تخصيص هذا الكتاب لأطباء الرعاية الأولية وغيرهم من الممارسين الصحيين الذين يهتمون بالأطفال المرضى لمساعدتهم على فهم حاجات الأطفال الجراحية وتوجيههم ورعايتهم، وهم الذين يواجهون مشكلات متعلقة بالجراحة التجميلية والاستثنائية.

وُختتم النشرة كما هو معتاد بصفحة من صفحات المعجم الطبي المفسر الذي أصدره المركز، وما نزال نستعرض أجزاءً من حرف (L). أما الجزء الأخير من النشرة فهو يحتوي على بعض الأخطاء الشائعة في اللغة العربية وتصويبها لتكون على دراية بها لتجنبها.

والله الموفق،،

أغذية تعزز وظائف المخ

إعداد الصيدلانية : هبة إبراهيم قداد

مساعد محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية



آلية عمل دماغنا معقدة تتحكم في كل عمل في أجسامنا ، بما في ذلك الإدراك ، واللمس ، والذاكرة ، والعاطفة ، والتنسيق الحركي، والبصر ، والتنفس ، ودرجة الحرارة ، والشهية ، وما إلى ذلك . يتكون الجهاز العصبي المركزي من الدماغ والحبل الشوكي الذي يمتد منه، ومن ثمَّ فإنَّ الأداء السليم للدماغ مهم للغاية للحفاظ على جميع وظائف الجسم، ومن الضروري تزويد الجسم بالعناصر الغذائية المناسبة لتعزيز الأداء الصحي للدماغ، ويساعد ذلك في الحفاظ على صحة الجسم وتحسين قدرة الدماغ على أداء الوظائف.

النظام الغذائي المتوازن مهم لصحتنا النفسية والجسدية. ويمكن أن يسبب نقص التغذية تغيُّراتٍ سلوكيةً كبيرةً، من بينها مشكلات سرعة الغضب وضعف الذاكرة؛ لذا يحتاج المخ إلى تناول أطعمة مناسبة تجعله يعمل بشكل صحيح. إنَّ المُخَّ يعمل على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع، حتى عندما ننام؛ ومن ثمَّ يحتاج إلى العناصر الغذائية المناسبة والغنية بالعناصر المهمة، مثل: الفيتامينات، والمعادن، ومضادات الأكسدة. تغذي هذه الأطعمة المخ، وتعزز الأداء السلس له . كما أنها تساعد على تقليل الإجهاد التأكسدي (حالة تحدث عندما تقوم الدفاعات الطبيعية للجسم بالتصدي للجزيئات الضارة المسماة بالجذور الحرة) ، ثبت أن الأنظمة الغذائية التي تحتوي على نسبة عالية من السكر تزيد من الجذور الحرة (ذرات أو جزيئات توجد فيها إلكترونات غير مزدوجة وغير مستقرّة) في المخ ويمكن أن تكون ضارة لجسم الإنسان.

وفيما يأتي بعض الأطعمة التي تسهم في تعزيز أداء مخ الإنسان وتحسينه :

- التوت : يحتوي على كمية مهمة من مضادات الأكسدة التي لها آثار إيجابية في عمل دماغ الإنسان، مثل: تحسين التواصل بين خلايا المخ، وتقليل خطر الإصابة بالأمراض العصبية المرتبطة بالعمر.
- الأفوكادو : مصدر جيد للدهون غير المشبعة التي تعزز وظائف المخ، وتُحسِّنُ الوظائف الإدراكية، وتُقلِّلُ خطر التدهور المعرفي.

- الأسماك الزيتية : السلمون والتونة والسردين وأنواع أخرى تُعدُّ مصدرًا ممتازًا للأحماض الدهنية، مثل: الأوميغا 3، فهذه الأحماض الدهنية تساعد على تحسين بنية خلايا الدماغ (الخلايا العصبية) .
- المكسرات و البذور: غنية بفيتامين E والأحماض الدهنية أوميغا 3 التي تحمي خلايا المخ من الإجهاد التأكسدي الذي يشير إلى حالة عدم التوازن في نظام العوامل المؤكسدة.
- البروكلي : مصدرٌ جيّدٌ لمضادات الأكسدة، وفيتامين K المرتبط بتحسين ذاكرة كبار السن.
- البيض : طعام صحي يحتوي على كمية جيدة من فيتامينات B المركبة، مثل: فيتامين B6، وفيتامين B12 ، وحمض الفوليك، وهذه الفيتامينات تؤخر التراجع المعرفي وتمنع تقلص المخ.
- الشوكولاته الداكنة : تحتوي على مركبات الفلافونويد ومضادات الأكسدة والكافيين التي تنشط الذاكرة، وتزيد نسبة التركيز.
- القهوة : تحتوي على كمية وفيرة من الكافيين ومضادات الأكسدة.
- الشاي الأخضر: مشروب مهم يعزز الذاكرة ويحسن أداؤها، ويزيد نسبة اليقظة والتركيز .
- البرتقال : مصدر لفيتامين C الذي يمنع التدهور العقلي، ويحمي خلايا المخ .

تأثير الأجهزة الإلكترونية في الصحة النفسية للطفل

إعداد الدكتورة : أفنان جلال علوي

مساعد محرر طبي - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية



يتسم العصر الحالي بسرعة التطور والتغير في مجال التكنولوجيا الرقمية التي أصبحت في متناول جميع الناس كباراً وصغاراً وأصبحت ضرورة من ضرورات الحياة؛ مما جعل الأبناء أكثر شغفاً بالأجهزة الرقمية والعوالم الافتراضية، إنَّ لتربية الوالدين في ظل العصر الرقمي بمستجداته وتحدياته دوراً كبيراً في التقليل من مخاطر هذه الأجهزة وأضرارها على الأطفال .

المشكلات النفسية التي تسببها الأجهزة الإلكترونية للأطفال :

- أمراض نفسية: من الأمراض النفسية اضطراب النوم، والقلق، والتوتر، والاكتئاب، و قد تصل بعض الحالات إلى الانتحار، والعزلة الاجتماعية والانطواء والانعزال بالكمبيوتر، وأن يعزل الطفل نفسه عن الأسرة والحياة ، و تقلل من شعور الطفل بالثقة بالنفس، والرضا عن الحياة والاستقرار العاطفي؛ مما سيؤثر سلباً في مستقبله وطريقة تفكيره.
- الميل إلى العنف: يُعدُّ العنف من أبرز أعراض الإدمان المرضي على ألعاب الفيديو، حيث يمكن أن يؤدي التعرُّض لمشاهد عنيفة أو اللُّعب التي تعتمد على العنف إلى جعل الأطفال يفقدون الإحساس تجاهها، وفي النهاية قد يستخدمون العنف لحل المشكلات، وقد يقلدوا ما يرونه أمامهم، ليصبحوا أكثر عنفاً، ويكون الأذى أسلوب حياتهم في التعامل مع الأطفال الآخرين.

مدة استخدام الأجهزة الإلكترونية للأطفال :

- الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 18 شهراً: ينبغي تجنُّب استخدام وسائط الشاشة بخلاف الدردشة المرئية.
- الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 18 و24 شهراً: على الأهل الذين يرغبون في إدخال الوسائط الرقمية اختيار برامج عالية الجودة ومشاهدتها مع أطفالهم لمساعدتهم على فهم ما يرونه.

- الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 2 إلى 5 سنوات: يُحدّد لهم وقت استخدام الشاشة لمدة ساعة واحدة يوميًا للبرامج عالية الجودة، و يجب على الآباء المشاركة في عرض الوسائط مع الأطفال لمساعدتهم على فهم ما يرونه وتطبيقه على ما حولهم.
- الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 6 سنوات أو أكبر: ينبغي وَضْعُ قيودٍ متسقةٍ مع الوقت الذي يقضيه الأطفال في استخدام الوسائط. أما أنواع الوسائط فيجب الاطمئنان إلى أنها لا تحل محل النوم الكافي والنشاط البدني والسلوكيات الأخرى الضرورية للصحة.
- على الوالدين تحديد أوقات خالية من الأجهزة الإلكترونية مع أبنائهم، مثل: العشاء، أو الرحلات، أو اللعب الخارجي، وتوفير لهم مساحات خالية من الأجهزة الإلكترونية في المنزل، مثل غرف النوم، و التواصل المستمر حول الأخلاق والسلامة عبر الإنترنت، بما في ذلك معاملة الآخرين باحترام في الواقع وفي العالم الافتراضي، فعن عبد الله بن عمر رضي الله عنه قال : قال النبي - صلى الله عليه وسلم -: ” كلكم راع وكلكم مسؤول عن رعيته “ رواه البخاري ومسلم، فالأبناء مسؤولية وأمانة ومن حقهم إحسانُ تربيتهم وتوجيههم لما فيه منفعة لهم.

1 دليل تبريد الأغذية وتجميدها منزلياً



يهدف هذا الكتاب العملي إلى إرشاد ربّات المنزل إلى كيفية التعامل مع الثلاجة والمجمدات بصورة مباشرة، إذ عدت عمليتا حفظ الأغذية بالتبريد - باستخدام الثلاجة - أو بالتجميد - باستخدام المجمد (الفريزر) من العمليات الضرورية في حياتنا اليومية ليس ذلك فحسب، وإنما إن رفضنا الإقبال - هذا مع الفرض - على المنتجات المبردة، أو المجمدة التي تعج بها أسواقنا المحلية من صنوف الأغذية كاللحوم والأسماك والخضراوات، فإننا نمارسهما في منازلنا، فنستخدم الثلاجة لحفظ الأغذية لأيام قليلة ونستخدم المجمد - الفريزر - لحفظ الأغذية لمدد زمنية أطول .

وعلى الرغم من الاختلاف الكبير بين مصطلحي التبريد والتجميد، والاختلاف الواضح بين الجهاز المستخدم لتبريد الأغذية والجهاز الذي يتم فيه تجميدها، فإن هناك خلطاً ما زال قائماً لدى كثير من الناس بين العمليتين، وعندما يتحد هذا الخلط الذي ما زال قائماً مع الجهل بالجانب العلمي للعمليتين فإن كثيراً من أغذيتنا تفسد بعد فترة وجيزة أو بمعنى آخر في فترة أقل من المدة المقررة لها لانتهاؤ فترة

صلاحيتها .. فلماذا؟ وهنا نتساءل كيف إذن تتم العمليتان؟ وما الأسلوب الأمثل الذي يجب أن يتبع في ممارسة كل طريقة؟. وهذا ما يحاول أن يجيب عنه هذا الدليل من خلال فصوله الأربعة، حيث يتضمن الفصل الأول الحديث عن التبريد والثلاجة المنزلية. ويناقش الفصل الثاني التجميد والمجمدات المنزلية، ويتحدث الفصل الثالث عن غذائنا بين التبريد والتجميد، ويختتم الكتاب بفصله الرابع بتقديم إجابات عن بعض الأسئلة الشائعة.

(2) جراحة الأطفال التجميلية و الاستثنائية (لأطباء الرعاية الأولية)

المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية - دولة الكويت



**جراحة الأطفال التجميلية
والاستثنائية
لأطباء الرعاية الأولية**



تحرير: بيتر تاوب تيموثي كنج
American Academy of Pediatrics
DEDICATED TO THE HEALTH OF ALL CHILDREN®
ترجمة: د. نصر مصطفى خباز
مراجعة وتحرير
المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية
2023م

تعرّف (الأكاديمية الأمريكية لطب الأطفال) الأطفال المرضى بأنهم أولئك الذين تتراوح أعمارهم بين وقت الولادة وحتى 21 عامًا، ويمكن أن يتم اللجوء للجراحة التجميلية عند الأطفال لتصحيح فقد التوازن البنيوي للجسم والوجه الذي يمكن أن يؤثر في ثقة الطفل بنفسه. يمكن أن يلاحظ الأطفال أنهم يبدوون مختلفين عن قرنائهم، أو يمكن أن يتعرضوا للسخرية أو التنمر بسبب مظهرهم، ولو حظ أن الطفل حالما يدرك تشوه مظهره يصبح عرضة للاضطرابات النفسية، ويؤدي التصحيح إلى إعادة توازنه النفسي.

تعد جراحة الأطفال التجميلية تخصصًا جراحيًا فرعيًا يركز على تحسين مظهر الأطفال المرضى الجمالي والاستثنائي جنبًا إلى جنب مع الهدف الأساسي، وهو استعادة الوظيفة وتحسين جودة حياة هؤلاء الأطفال المرضى الذين يعانون تشوهات أو شذوذات قد تكون خلقية أو مكتسبة؛ نتيجة مرض أو التعرض لحادث، وتهدف الجراحة الاستثنائية إلى تصحيح أي اختلاف تشريحي بهدف تحسين الوظيفة، بينما تُجرى الجراحة التجميلية بهدف استعادة الشكل

والمظهر الطبيعي، وفي معظم الحالات يتم اللجوء للجراحة الاستثنائية والتجميلية معًا لمعالجة المرضى من الأطفال، ونظرًا لاختلاف الأطفال عن البالغين فمن الضروري أن يتم عرضهم على طبيب متخصص في جراحة تجميل الأطفال عندما يعانون شذوذًا خلقيًا أو مكتسبًا. إضافة إلى ذلك، يُعدّ وجود فريق متعدد التخصصات لحالات طبية محددة أمرًا بالغ الأهمية لتدبير حالة هؤلاء المرضى، ويشمل هذا الفريق أطباء أنف وأذن وحنجرة، وأطباء جلد، وأطباء أعصاب، وأطباء عظام، وغيرهم.

يُقسّم كتاب « جراحة الأطفال التجميلية والاستثنائية لأطباء الرعاية الأولية» إلى ستة عشر فصلاً، يركز كل فصل من هذه الفصول على إحدى المشكلات المتعلقة بالأطفال منها: الشفة والحنك المشقوقان، وتعظم الدروز الباكر، والشذوذات الوعائية، وتشوهات الأذن الخلقية، وجراحة تقويم الفك، والكسور الوجهية عند الأطفال، وشذوذات الأجناف، والشلل الوجهي، وكتل الرقبة لدى الأطفال، وشذوذات اليد الخلقية، وإصابات الحروق لدى الأطفال، وآفات الجلد والأنسجة الرخوة، وشذوذات الثدي، وشذوذات جدار البطن، وشذوذات الجذع.

لقد تم تخصيص هذا الكتاب لأطباء الرعاية الأولية للأطفال وغيرهم من الممارسين الصحيين الذين يهتمون بالأطفال المرضى لمساعدتهم على توجيه ورعاية الأطفال الذين يواجهون مشكلات بنوية متعلقة بالجراحة التجميلية والاستثنائية.

يقوم المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية حالياً باستكمال تنفيذ مشروع المعجم المفسر للطب والعلوم الصحية باللغة العربية، وهو أحد المشروعات الضخمة التي تمثل أهم ركائز حركة الترجمة إلى اللغة العربية في مجال الطب، حيث يحتوي على 150,000 مصطلح طبي باللغة الإنجليزية ومقابلها المصطلح باللغة العربية مع التفسير والشرح لكل مصطلح، ويهدف هذا المشروع لإيجاد أداة موحدة للمصطلحات الطبية العربية لتكون المرجعية الوحيدة المعتمدة على مستوى الوطن العربي، وقد أنجز المركز وضع الشروح للمصطلحات كافة، والعمل جارٍ في عملية المراجعة لكل حرف ونشره أولاً بأولاً، ونحن هنا نختار للقارئ الكريم بعض المصطلحات وتفسيرها وذلك للاطلاع عليها.

Lactobacillin

lactimorbus

داء اللبّين

(=milk sickness)

تسمم حاد وغالباً مميت في الإنسان الذي يشرب حليباً أو يأكل منتجات حليب أو لحماً من ماشية أو غنم مسممة بواسطة أكلها نباتات تحتوي على مادة التريميتول، وهي مادة سامة. ومن أعراض المرض في الإنسان ضعف وفقد للشهية، وقيء، وإسهال، وأحياناً زُعاش عضلي.

lactin

لاكتين

(=lactose)

(- لاكتوز)

ثنائي السكاريد، عبارة عن عامل مختزل يحدث بوصفه مصاوغ (D-isomer)، في كل من الأشكال ألفا وبيتا، بصفته مكوناً أساسياً في حليب الثدييات. عند التحلل بواسطة أحماض أو إنزيم اللاكتاز المعوي فهو يكوّن ثمانية واحدة من كل من الجالكتوز والجلوكوز. يستعمل اللاكتوز اللاكتين (اللاكتوز) لتخفيف لزوجة الأقراص والكبسولات، وعامل مضخم للمساحيق، وفي إطعام الرضع ومكمل غذائي.

lactitaded

لاكتوزي؛ مخصّراً للاكتوز

lactiphagous

لابين

يتغذى على اللبن.

lactitol

لاكتيتول

سكر ثنائي مضاهي لللاكتولوز، ويتميز بمذاق شديد الحلاوة، ولذا فإنه يستخدم بوصفه محلي كتلي، كما أن له تأثيراً مليناً، ولذا فإنه يُستخدم في علاج حالات الإمساك.

lactivorous

لابين

يتغذى على اللبن (الحليب)، يعتمد في حياته على اللبن.

lacto-

سابقة بمعنى اللبّين

سابقة بمعنى الحليب، تدل على علاقة مع الحليب أو حمض اللاكتيك.

Lactobacillaceae

المليّنات

(فصيلة من الجراثيم)

عائلة من الجراثيم من فصيلة المليّنات تتكون من جراثيم إيجابية الجرام عديمة الأبواغ، مستقيمة أو منحنية شبيهة بالعيّدان، وتقع هذه الجراثيم إما فرادى أو في مجموعات على شكل سلاسل.

lactobacillaeae

الجراثيم المليّنة

تعبير قديم كان يستخدم فيما مضى للدلالة على فصيلة من الجراثيم التي تنتمي إلى المليّنات، وتتكون من عيّدان مستقيمة أو منحنية الشكل، تقع إما فرادى أو في سلاسل، ويطلق عليها أسماء مثل: المليّنة، الجرثومة (وتنتمي الأخيرة إلى فصيلة البروبيونيات).

lactobacilli

مليّبات

[sing.lactobacillus]

(إف، مليّبة)

جنس من الجراثيم (بكتيريا) من عائلة المليّنات توجد على هيئة كائنات حية دقيقة إيجابية الجرام عديمة الأبواغ عودية الشكل. تنفس بطريقتي لاهوائية أو أليفة للهواء القليل وتوجد بشكل واسع في الطبيعة، وفي فم الإنسان والمهبل والسبيل المعوي. في جوف الفم توجد مصحوبة مع تسوس الأسنان، لكن ليس لها أي دور سببي معروف. قابلة للانفصال إلى مجموعتين، مجموعة التخمر المتماثل لإنتاج حمض اللاكتيك فقط ومجموعة التخمر المتغاير لإنتاج مواد أخرى ناتجة عن التخمر.

lactobacillin

لاكتوباسيلين

لاكتوباسيلين هي مزرعة تحتوي على نوعين من جراثيم المليّنات التي تم فرضها بواسطة العالم ميشنيكوف لتحريض الحليب أو الاستخدام الداخلي الكيبي للعملية التفسخية (التعفن) في الأمعاء التي تقاوم الجراثيم الضارة داخل الأمعاء، ويُعد اللاكتوباسيلين هو اسم آخر للحليب الحامض أو لبن الزبادي الذي تم تخميره داخل المزرعة (لبن ميشنيكوف الخاثر).

إعداد / مهدي محمد عبد العليم

المدقق اللغوي الأول - المركز العربي لتأليف وترجمة العلوم الصحية

في هذه الصفحة نلقي الضوء على بعض الأخطاء اللغوية الشائعة والدارجة أحياناً على اللسان، وهي كثيرة ومفهومة المضمون بين الناس الذين ألفوا سماع هذه الكلمات، ونعرض هنا بعضاً من هذه الأخطاء اللغوية وصوابها في اللغة العربية، ومن الأخطاء الدارجة ما يأتي:

الخطأ	الصواب	السبب
1 - أخّره مرضه على موعد الحضور.	- أخره مرضه عن موعد الحضور.	- الفعل (أخّر) يتعدى بحرف الجر (عن) لا بالحرف (على) .
2 - هذا الدواء مقبض لفضلات الطعام.	- هذا الدواء قابض لفضلات الطعام.	- قابض اسم فاعل من الفعل (قبض) وليس (أقبض) .
3 - جُرحَ القدم الأيسر للاعب.	- جُرِحَت القدم اليسرى للاعب .	- لأن القدم مؤنثة .
4 - تقياً المريض ما أكله .	- قاء المريض ما أكله . (أي : ألقاه من فمه) .	- أما تقياً فتعني: تكلف القيء، وليس هذا هو المقصود .
5 - أنا أكلت، وبالتالي شبعت.	- أنا أكلتُ، ومن ثمّ شبعتُ.	- (بالتالي) تعبير ركيك لا أصل له في اللغة.
6 - إن هذا الخيار الأنف الذكر.	- إن هذا الخيار المذكور أنفأ .	- أنفأ ظرف زمان، ولم يُشتق من فعل (أنف) الذي يعني: استنكف وتنزّه .
7 - أحسن إليك زيد، بينما أنت أسأت إليه.	- أحسنَ إليك زيد على حين/ في حين أسأت أنت إليه.	- لأن بينما لها الصدارة في الجملة.
8 - وحدة وسيادة واستقلال البلد غاية .	- وحدة البلد وسيادته واستقلاله غاية .	- من الخطأ إضافة أكثر من مضاف إلى مضاف إليه واحد.

السبب	الصواب	الخطأ		
ليس في استعمال «من قَبْلُ» أي ضرورة في هذا السياق؛ لأنها ترجمة خطأ لكلمة (By) بالإنجليزية .	دُوِّنت اللجنة الملحوظات .	دُوِّنت الملحوظات من قَبْلُ اللجنة .	9	
لأن (أَسْبَقَ) فِعْلٌ لازم لا يتعدى بنفسه وإنما بالحرف .	فعل ذلك مُقَدِّماً أوسلِّفاً .	فعل ذلك مُسَبِّقاً .	10	

نود التذكير بأن :-

- جميع مطبوعات المركز من الكتب الطبية متاحة من خلال نسخ ورقية ونسخ إلكترونية "E-Book"، وعلى أقراص مدمجة "CD's".
- يمكن شراء جميع مطبوعات المركز، وذلك عن طريق مراسلة المركز عبر بريده الإلكتروني .
- يمكن الاطلاع على مجلة تعريب الطب بنصها الكامل .
- يمكن الحصول على بيانات إصدارات المركز كافة من خلال الموقع الإلكتروني www.Acmls.org .
- يمكن عرض استفساراتكم ومقترحاتكم، وأي ملاحظات أو تعليقات تساهم في دعم تعريب التعليم الطبي .
- نقوم بنشر هذه المشاركة والرد عليها .
- وأخيراً نستقبل استفساراتكم ومقترحاتكم :

الموقع الإلكتروني : www.acmls.org



/acmlskuwait



/acmlskuwait



/acmlskuwait



0096551721678

